

福田春美

時尚設計師的言語・心・描寫相

譯者 陳華櫻

時尚設計師的言語・心

常州大學圖書館藏書

福田春美

時尚設計師的言語・心・夢想

作者 福田春美
企畫 松浦彌太郎
內頁攝影 田辺わかな
譯者 陳華櫻
封面設計 寶大協力設計有限公司
美術編輯 走路花工作室 (hahahana)
責任編輯 張雅惠
企畫選書人 賈俊國

總編輯 賈俊國
副總編輯 蘇士尹
資深主編 劉佳玲
採訪主編 吳岱珍
行銷企畫 張莉榮・王思婕

發行人 何飛鵬
法律顧問 台英國際商務法律事務所 羅明通律師
出版 布克文化出版事業部
台北市中山區民生東路二段 141 號 8 樓
電話：(02)2500-7008 傳真：(02)2502-7676 Email：sbooker.service@cite.com.tw
發行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市中山區民生東路二段 141 號 2 樓
書虫客服服務專線：(02)2500-7718；2500-7719
24 小時傳真專線：(02)2500-1990；2500-1991
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司
香港灣仔駱克道 193 號東超商業中心 1 樓
電話：+86-2508-6231 傳真：+86-2578-9337 Email：hkcite@biznetvigator.com
馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cité (M) Sdn. Bhd.
41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：+603-9057-8822 傳真：+603-9057-6622 Email：cite@cite.com.my
印刷 韋懋實業有限公司／卡樂彩色製版印刷有限公司
二版 2013 年（民 102）6 月
售價 250 元

© 本著作之全球中文版（繁體版）為布克文化版權所有・翻印必究

ファッションディレクターの言葉と心と夢 by DAI-X SHUPPAN

Copyright © 2004 DAI-X SHUPPAN

All rights reserved.

Originally published in Japan by DAI-X SHUPPAN Tokyo.

Chinese translation rights authorized by DAI-X SHUPPAN Tokyo.

序言 「何日再聚首」的夢想 松浦彌太郎 010

前進時尚業之路 017

打造 W R 品牌 041

我的時尚修業 061

我的私生活與人際關係 081

「總監」這一行 107

時尚業界現況、W R 的現今與未來 131

對談 管理統籌與設計創作之間的平衡 松浦彌太郎×福田春美 151

後記 173



1998 年開幕的 WR 代官山門市
東京都澁谷區代官山町 13-4
Vogue II 大樓 1 樓
TEL : (03) 54891457





WR 新企畫品牌「PRED.PR」的採訪用展示間



TRIPTYCH 2004 春夏新裝發表會的展出服



TRIPTYCH 2003 秋冬新裝發表會的型錄・邀請卡



TRIPTYCH 2004 秋冬新裝發表會的型錄・CD 邀請卡



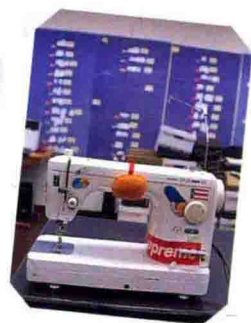
TRIPTYCH 位於代官山的工作室



標示有 WR 直轄門市與各大專觀地點的日本地圖



2004 年秋冬新裝發表會服裝趕製中



將各種布料分門別類的歸檔整理，一目瞭然



剛成立 WR 時頗受好評的T恤，印有「I had a wonderful time」字樣



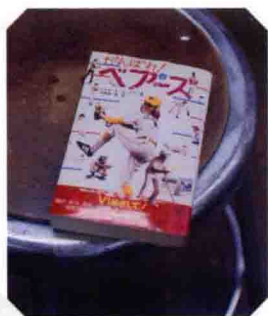
2001 年秋冬型錄，遠征阿拉斯加取景拍攝，由 Lake Tajo 掌鏡



字母圖騰之牛仔系列與天鵝絨系列



福田小姐好友送的購自夏威夷的禮物，亦是她的座右銘



松浦先生贈送的禮物——
《加油！小熊隊》的電影改編小說



福田小姐 1998 年至 2003 年的日記，以各種貼紙作為封面重點裝飾



桌旁櫃子裡擺著加拿大插畫家 Derrick Hodgson 的造型公仔



福田春美於工作室一隅

時尚設計師的言語・心・夢想

福田春美

序言

「何日再聚首」的夢想

三年前的某一天，擔任造型師的友人突然跟我聯絡。詢問緣由，原來是她想和朋友合辦一本時尚雜誌。因此想找我商量一些事。

幾天之後，我來到相約見面的咖啡館，除了友人之外，還有一位笑瞇瞇、坐在椅子上的人。友人立即為我介紹：「這位是要一起籌辦雜誌的『WR』的福田小姐」。「WR」可說是代官山的人氣服飾店。而福田小姐則是一手打造WR的總監，並受到各界矚目的時尚圈人士。

但是，現在在我眼前這位舔著卡布奇諾咖啡奶泡的人，與其說她是時尚圈人士，反而比較像是在海濱之家精神抖擻地工作、被太陽曬得黝黑的大姊。不過，儘管給人如此質樸、如沐春風一般的感覺，卻是閃閃發亮、有著美好臉龐的女性。仔細觀察是挺時髦

的，但實在感受不到那種時尚圈人士的味道。

由於是以這樣的感覺認識，所以即使是初次見面，我也能輕鬆地與她交談。友人和福田小姐提到：「既然沒有我們這批三十世代覺得好看的時尚雜誌，那麼，不應該是等誰去做出這樣的雜誌，而是自己來辦一本這樣的雜誌。說得更白一點，應該是只有我們做得到。」

然後，福田小姐拿出一張寫得皺巴巴的筆記紙，說道：「我在這裡時，一直在思考這個問題並隨手寫下一些想法，我覺得看這部分最容易了解，所以請先過目一下。」然後就把這份筆記拿給我看。上面記載了福田小姐所規畫的新時尚雜誌的詳細內容，此外，還有會期待這本雜誌的讀者群像、在雜誌業界的定位、理念與宗旨、目的與願景等，

1 代官山位於東京都澁谷區，有高級住宅與各式呈現優雅、時髦、洗練風格的特色店家與建築等，類似台北的天母地區。

以繪畫和文字模式將整張紙寫得滿滿的。

只瀏覽過一次的我，訝異於這些全新的創意與嶄新的型態。光看這份筆記內容，這會是一本怎麼樣的雜誌，立刻就在我眼前浮現。然後，我了解到這將是一本非常具革命性的新雜誌。

友人與福田小姐這麼表示：「只要針對任何一家出版社提出這個企畫案，一定會流於某種形式，因此我們想要獨立製作。怎麼說呢，因為我們希望這不是一本爲了銷售服裝而製作的雜誌。不希望配合廣告客戶的要求做出內容。盡可能想要做出一本秉持自由立場的雜誌。呈現出例如《生活手札》（暮らしの手帖）²的時尚版之類的感覺……。」

我聽著這兩人熱情的陳述，非常感動，因此想都沒想便脫口說出「只要是我能做的任何事我都願意幫忙」的話來。之後，就自己所了解的雜誌流通、編輯業務、資金籌募等各方面做了說明。然後，就自己做得到與做不到的部分，也做了詳細的說明。

兩人聽完我的說明之後，互相看了對方一眼，一邊微笑著說：「那麼松浦先生就來當總編輯吧。」我對這突如其來的邀約，嚇了一跳。但因為當時三人談得非常盡興，加上這兩個人表現出的強烈意願以及所提出雜誌的嶄新型態與具體計畫，因此我立刻回應說：「那麼，由於該職位需要對外洽談，首先就是加入必要的男性人手。」就只談過這麼一次。而且，與福田小姐還是初次見面。在這種情況下，籌辦新雜誌的事又向前邁進了一步。而我也受到友人與福田小姐的信任。總之就是很棒的感覺。

之後三人分頭進行各項工作，每天保持聯絡，進行編務作業；同時包括廣告業務與資金、針對市場流通作業拜訪出版社與發行人，任何事情都是三人一起思考、行動。結果，獲得許多友人與企業的相助，雜誌試刊號就此催生，並配送到全國各大書店。這是自咖啡館相遇那天起過了半年之後的事。真的很開心。

2 一九四八年創刊，是一本以「生活」為主軸、延伸出相關食衣住行娛樂與健康等內容的雜誌。最大的特色就是雜誌創刊至今堅持不刊登任何廣告，雜誌內容所介紹的商品，編輯一定親自試用，藉以維持雜誌中立客觀的報導立場。